



## ÉPREUVE D'ESPAGNOL

### Mini sesión 4

Texto: Los surtidores del amor.

Recibí días pasados una visita de Bellicose y me pidió que me convirtiera en patrocinador<sup>1</sup> de la sociedad pro amistad entre México y los Estados Unidos.

- ¿Por qué? – quise saber
- ¿No loes los periódicos? – Dijo – México esta nadando en petróleo y rebosando de gas. Puede que tenga más combustibles en el subsuelo que Arabia Saudí. Llevamos muchos años ignorando a los mexicanos y tenemos que compensar ese olvido rápidamente, porque si no, tal vez vendan su producto a otra nación.
- Lo que dices es muy interesante – dije – cualquier país que tenga tanto petróleo debe ser tratado con respeto...¿Cuánto petróleo has dicho que tiene México?
- Nadie la sabe. Pero cada vez que clavan un palo en el suelo, el petróleo brota como un surtidor<sup>2</sup> a cien metros de altura.
- Siempre me han agradado los mexicanos – añadí – nunca lo he dicho antes, pero incluso admiraba a Pancho Villa.
- Fue el más grande – dijo Bellicose... tenemos que conseguir que los norteamericanos dejen de hablar de los mexicanos como “extranjeros ilegales” tan solo porque cruzan la frontera sin documentación adecuada.
- ¿Cómo deberíamos llamarlos?
- Turistas de habla hispana que han perdido el camino.
- Lo que nos jugamos es muy importante y tenemos que demostrar que realmente hablamos en serio cuando decimos que vamos a tratar a los mejicanos con respeto. Eso significa que ya no podrá haber anuncios en la televisión en los que aparezca un peón mejicano con aspecto perezoso, sentado al sol, con un gran sombrero en la cabeza.

*Art Buchwald, ABC Suplemento semanal, 10 de julio de 1979.*

Notas:<sup>1</sup>patrocinador: protector: protecteur ; <sup>2</sup>surtidor: proveedor: pourvoyeur.

### Primera Parte : Recepción de textos /30ptos

- 1- Trate usted de justificar el título del texto y coméntelo. 5ptos
- 2- Después de menciona la nacionalidad de los protagonistas del texto, diga :
  - ¿Qué organismo piensan crear?
  - ¿Por qué se interesan tanto por México?
  - ¿Cuál es su miedo? 5ptos
- 3- Antes, ¿Cómo se llamaron a los mexicanos en el territorio monteamericano? Y ¿Cómo se proponen llamarlos en adelante? ¿Qué demuestra ello? 5ptos
- 4- Además de la televisión, ¿Qué otros medias pueden ensuciar la imagen de un pueblo? A su parecer, ¿Es posible evitar este fenómeno? 5ptos

- 5- A partir de lo visto en el texto y de los conocimientos de usted en la actualidad, ¿Qué futuro imagina usted en las relaciones entre México y los Estados Unidos? **5ptos**
- 6- Los conflictos en los cuales se encuentra Camerún hoy en día son causados por la diversidad y la abundancia de sus riquezas naturales que hacen de él una presa (une proie). Defienda usted esta opinión.

**5ptos**

Completa libremente esta frase del hijo “Si se repartieran mejor las tierras, que tuviese cada uno lo suficiente para vivir decentemente, quizás .....”.

## **Segunda parte : Producción de textos /30ptos**

### **A- Traducción /10ptos**

#### **1. Versión (5ptos)**

**Pase al francés el texto desde:**

“Recibi días pasados... hasta .... Ser tratado con respeto”

#### **2. Tema/(5ptos)**

**Traduzca al español las frases**

- Il fallait attendre l'arrivée de la Covid 19 pour découvrir les armes de la 3e guerre mondiale.
- L'Afrique devient consciente de ce que son sous-développement est provoqué par les occidentaux.
- Pour sauver notre continent, il faut beaucoup d'efforts communs et des leaders charismatiques.
- Les grandes puissances ont beau exploiter le tiers-monde, mais il demeure riche.
- Votre fils a beau être intelligent mais beaucoup reste à faire dans sa conduite.

### **B- Redacción /20ptos**

#### **1- Redacción libre/10ptos**

Hablando de las relaciones internacionales, un crítico declara: “Entre los Estados, no hay amigos sino intereses”.

- Clarifique las nociones subrayadas.
- Comente la declaración apoyándose sobre 2 ejemplos de relaciones Norte-sur y Norte – Norte.

#### **2- Redacción semi-guiada/10ptos.**

Construya un párrafo de 12 líneas sobre “la crisis del Noso en Camerún”. Utilizando las palabras siguientes: *causas – victimas – beneficiarios – consecuencias – soluciones*.